

БОЛЬШОЙ ПОНЯТНЫЙ САМОУЧИТЕЛЬ

Lingua

М. Н. Мизгулина

**ЯПОНСКИЙ ЯЗЫК
ДОСТУПНО И ПРОСТО**

Издательство АСТ
Москва

УДК 811.521(075.4)

ББК 81.2Япо-9

М58

Мизгулина, Мария Натановна.

М58 Японский язык доступно и просто / М. Н. Мизгулина. — Москва : Издательство АСТ, 2025. — 384 с. — (Большой понятный самоучитель).

ISBN 978-5-17-169063-2

Самоучитель дает возможность выучить японский язык на начальном уровне, постепенно осваивая самое необходимое. В самоучителе даны основы японского произношения, правила чтения и письма. На протяжении всей книги новые слова и выражения снабжены транскрипцией русскими буквами. Грамматика изложена просто, наглядно и с большим количеством примеров. Ко всем фразам и выражениям дается перевод на русский язык.

В конец книги помещено обширное приложение, в котором вы найдете руководство по правильной записи русских имен собственных, списки переходных и непереходных глаголов, необходимые к запоминанию разговорные фразы, а также краткий японско-русский и русско-японский словари.

Самоучитель предназначен для тех, кто начинает изучать японский язык самостоятельно или на курсах.

УДК 811.521(075.4)

ББК 81.2Япо-9

ISBN 978-5-17-169063-2

© Мизгулина М. Н., 2025

© ООО «Издательство АСТ», 2025

Введение

В пособии собраны грамматические конструкции для желающих освоить японский язык на начальном уровне. Это примерно уровень А1 по общеевропейской шкале CEFR или уровень N5 по классификации японского экзамена НОРЁКУ СИКЭН. Овладев грамматикой этого уровня, вы сможете общаться с носителями японского языка на повседневные и бытовые темы.

В японском языке существуют грамматические формулы или шаблоны, которые называются «БУНКЭЙ». Если вы будете знать такой шаблон, вы сможете самостоятельно подставлять в него нужные слова из словаря. В пособии каждый шаблон «БУНКЭЙ» выделен в рамку, рядом с ним даются комментарии об особенностях его употребления. Примеры сопровождаются транскрипцией кириллицей по системе Е.Д. Поливанова.

В конце пособия вы можете найти полезные приложения, японско-русский и русско-японский словари.

Автор благодарит за помощь госпожу Минами Омасу.

С уважением,

Мизгулина М.Н.

МОДУЛЬ 1

1. Фонетический строй японского языка.
Общие сведения
2. Произношение звуков азбуки по рядам
3. Общие сведения о грамматике
4. Порядок слов в предложении
5. Формы вежливости

1. ФОНЕТИЧЕСКИЙ СТРОЙ ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

1) В японском языке большинство слогов является открытыми, т.е. заканчивающимися на гласный звук. Кратчайшей единицей принято считать не слог и не звук, а *мору*. За *мору* принимается время, требуемое для произнесения краткого слога. В слове Э картина одна мора, в слове ИИЭ *нет* — три моры.

2) Единственный согласный, который может стоять в конце слога — [н]. В отличие от русского языка [н] является отдельной морой. Например, в слове Япония — НИХОН не два слога, а три моры: НИ, ХО, Н. В названии скоростного поезда СИНКАНСЭН — шесть мор: СИ, Н, КА, Н, СЭ, Н, каждая из мор должна произноситься за равный промежуток времени.

3) Гласные и согласные в японском языке могут быть краткими и долгими. Краткие звуки равны одной море. По длительности произнесения долгие звуки делятся в два раза дольше, чем краткие. В русской транскрипции долгий гласный будет обозначаться двоеточием. Например, город ТОКИО будет записываться так: ТО:КЁ:. Долгота гласных и согласных имеет смыслообразительное значение, например, КОКО с краткими гласными означает *здесь* и КО:КО: с долгими гласными озна-

чает *старшая школа*. В случае с удвоением согласных русская транскрипция практически полностью передает долготу согласного, например, удвоенный согласный [кк] в слове ИККАЙ *первый этаж* произносится как в словах: аккаунт, аккорд, аккумулятор. Удвоение согласных также несет смыслоразличительную функцию, например: ИКАЙ *медицинские круги* и ИККАЙ *первый этаж*.

4) В позициях между глухими согласными, либо же в конце слова при понижении тона часто происходит редукция гласных [и] и [у]. Например, в слове СУКИ *любить*, в окончании глагола МАСУ, глаголе-связке ДЭСУ, окончании и связки прошедшего времени МАСИТА, ДЭСИТА звук редуцируется (ослабляется вплоть до полного выпадения).

5) Некоторые звуки японского языка по артикуляции не совпадают со звуками русского языка. При разучивании азбуки надо будет обратить на них пристальное внимание. Согласно исследованиям Японского фонда, такими звуками являются: согласный [р], то есть весь ряд РА РИ РУ РЭ РО, отдельно стоящий согласный [н], [в] в слоге ВА, а также У, ФУ, СИ, ДЗИ. Также наблюдается тенденция ошибочной подмены безударного [о] на [а].

6) Некоторые звуки русского языка полностью отсутствуют в японском языке, например, [л] и [в]. В именах собственных чаще всего [л] будет заменяться на [р], а [в] на [б]. Имя Лена будет звучать РЭНА, имя Светлана — СУБЭТОРАНА, а имена Алина и Арина будут звучать одинаково.

Слоги азбуки располагаются рядами, которые можно показать в таблице:

1	А	И	У	Э	О
2	КА	КИ	КУ	КЭ	КО
3	СА	СИ	СУ	СЭ	СО
4	ТА	ТИ	ТУ	ТЭ	ТО
5	НА	НИ	НУ	НЭ	НО
6	ХА	ХИ	ХУ	ХЭ	ХО
7	МА	МИ	МУ	МЭ	МО
8	Я		Ю		Ё
9	РА	РИ	РУ	РЭ	РО
10	ВА		Н		О
11	ГА	ГИ	ГУ	ГЭ	ГО
12	ДЗА	ДЗИ	ДЗУ	ДЗЭ	ДЗО
13	ДА	ДИ	ДУ	ДЭ	ДО
14	БА	БИ	БУ	БЭ	БО
15	ПА	ПИ	ПУ	ПЭ	ПО

В этом модуле мы потренируемся правильно произносить японские звуки, а начиная со второго модуля, познакомимся с графическими изображениями знаков азбуки.

2. ПРОИЗНОШЕНИЕ ЗВУКОВ АЗБУКИ ПО РЯДАМ

Ряд А И У Э О

Гласный [а] по звучанию близок к русскому [а] в ударном положении, например, как в слове *сад*.

Гласный [и] произносится как в слове *мир*.

На гласный [у] и далее на все ряды, заканчивающиеся на [у], нужно будет обратить особое внимание. Японский звук [у] значительно отличается от русского. При артику-

ляции губы не округляются и не вытягиваются вперед, а немного растягиваются в стороны, как будто вы улыбаетесь. Зубы должны быть почти сомкнуты. Чтобы произнести этот звук, следует подготовиться произнести русский звук [ы], а затем, не меняя положения губ, произнести [у].

Гласный [э] произносится отчетливо, как в слове *этот*, предшествующие согласные не смягчаются.

Гласный [о] произносится отчетливо, как в слове *очень*, не допускается замена его на звук [а] в безударном положении. При произнесении [о] губы вперед не вытягиваются.

[а]	[и]	[у]	[э]	[о]
<i>сад</i>	<i>мир</i>	среднее между [у] и [ы] (губы не вытягиваются)	<i>этот</i>	<i>очень</i>

Ряд КА КИ КУ КЭ КО

В ряду КА КИ КУ КЭ КО согласный [к] произносится как русский твердый звук [к] в сочетаниях КА КУ КЭ КО, и как мягкий в [к'] в сочетании КИ.

[ка]	[ки]	[ку]	[кэ]	[ко]
<i>ка-мень</i>	<i>кино</i>	среднее между [ку] и [кы] (губы не вытягиваются)	<i>Кэтрин (имя)</i>	<i>кот</i>

Ряд ГА ГИ ГУ ГЭ ГО

Согласный [г] в начале слова соответствует русскому звуку г], а в середине слова приобретает носовой оттенок. В русском языке соответствующего звука нет.

[га]	[ги]	[гу]	[гэ]	[го]
<i>загар</i>	<i>изгиб</i>	среднее между [гу] и [гы] (губы не вытягиваются)	<i>ЕГЭ</i>	<i>гол</i>

Ряд СА СИ СУ СЭ СО

Согласный [с] в сочетаниях ряда СА СИ СУ СЭ СО произносится как русский твердый звук [с] в сочетаниях СА СУ СЭ СО и приобретает шипящий оттенок в сочетании СИ. Однако, недопустимо произносить его как русский звук [ш]. Этот звук близок к [щ] в слове *мощность*. Как правило, он произносится коротко, не растягиваясь.

[са]	[си]	[су]	[сэ]	[со]
<i>сад</i>	<i>мощность</i>	среднее между [су] и [сы] (губы не вытягиваются)	<i>сэр</i>	<i>сон</i>

Ряд ДЗА ДЗИ ДЗУ ДЗЭ ДЗО

Это несвойственное русскому языку сочетание, поэтому для этого ряда сложно найти образцы произношения из русского языка. Однако фонетический строй русского языка позволяет без специальных усилий произносить эти сочетания правильно. Следует лишь обратить внимание, что два звука должны слиться в один. Нужно постараться произнести [д] и [з] как можно быстрее и слитно, а не по отдельности. Звук [дз] в сочетаниях ряда ДЗА ДЗИ ДЗУ ДЗЭ ДЗО произносится твердо в сочетаниях ДЗА ДЗУ ДЗО и мягко в сочетании ДЗИ. При транскрибировании латиницей, это сочетание записывается как [ji]. Следует обратить внимание, что недопустимо произносить его как русский звук [ж].

Ряд ТА ТИ ЦУ ТЭ ТО

Звуки ряда ТА произносятся как соответствующие русские сочетания, за исключением ТИ. Этот звук произносится мягко, как нечто среднее между ТИ и ЧИ. В латинской транскрипции записывается [chi].

[та]	[ти]	[цу]	[тэ]	[то]
<i>там</i>	<i>чи- стый</i>	цукат (губы не вытягиваются)	<i>темп</i>	<i>тот</i>

Ряд ДА ДЗИ ДЗУ ДЭ ДО

ДА, ДЭ и ДО произносятся как в русском языке, а ДЗИ и ДЗУ произносятся также как и в ряду ДЗА ДЗИ ДЗУ ДЗЭ ДЗО.

ДЗИ и ДЗУ, относящиеся к этому ряду, используются редко, обычно это происходит в словах, где знак つ ЦУ и ち ТИ повторяется два раза подряд, например, つづく *продолжаться*, ちぢまる *сокращаться*.

[да]	[дзи]	[дзу]	[дэ]	[до]
<i>дар</i>			<i>Дэвид</i>	<i>дом</i>

Ряд НА НИ НУ НЭ НО

Звуки ряда НА обычно не вызывают трудностей, они произносятся как соответствующие русские слоги. Однако не забывайте, что, как и во всех остальных рядах, в слове, заканчивающемся на [у], не нужно вытягивать губы вперед.

[на]	[ни]	[ну]	[нэ]	[но]
<i>наш</i>	<i>нить</i>	нулевой (губы не вытягиваются)	<i>каш- не</i>	<i>нос</i>

Ряд ХА ХИ ФУ ХЭ ХО

Ряд ХА ХИ ФУ ХЭ ХО полностью отличается от соответствующих русских слогов. Согласный [х] произносится не так твердо, как в русском языке. При произнесении [х] воздушная струя выходит свободно, образуя звук, подобный звуку выдоха. Трения и шума должно быть меньше, чем в русском языке.

Согласный [ф] в слове ФУ является губно-губным и отличается от русского губно-зубного звука. Потренируйтесь, как будто вы задуваете свечу, но при этом губы вперед не вытягивайте.

[ха]	[хи]	[фу]	[хэ]	[хо]
<i>хаки</i>	<i>хихи- кать</i>	Задуваем свечку (губы не вытягиваются)	<i>хэл- лоу</i>	<i>хо- бот</i>

Ряд МА МИ МУ МЭ МО

В ряду МА МИ МУ МЭ МО звуки произносятся как в русском языке. Не забывайте, что в слове МУ губы не вытягиваются вперед.

[ма]	[ми]	[му]	[мэ]	[мо]
<i>мама</i>	<i>мир</i>	мукá (губы не вытягиваются)	<i>мэр</i>	<i>мой</i>

Ряд Я Ю Ё

Йотированные гласные [я] и [ё] произносятся как в русском языке, а йотированный гласный [ю] произносится по правилам всех слогов с [у], т. е. губы не округляются и не вытягиваются вперед.

[я]		[ю]		[ё]
<i>яма</i>		<i>юг</i>		<i>ёж</i>

Ряд РА РИ РУ РЭ РО

Фонетически этот ряд так сильно отличается от звуков русского языка, что никакие русские слова для образца не подходят.

В ряду РА РИ РУ РЭ РО согласный [р] одноударный и нераскатистый. Язык как бы касается один раз десны у самых верхушек зубов. Произносится как нечто среднее

между [р] и [л]. Японский звук [р] не может удваиваться. Одной из распространенных ошибок является раскатистый [р].

[ра]	[ри]	[ру]	[рэ]	[ро]
------	------	------	------	------

Ряд ВАОН

ВА отличается от русского [ва]. Верхняя губа не смыкается с нижними зубами. В английской транскрипции этот знак обозначается [wa].

О произносится так же, как О из первого ряда.

Слогообразующий Н совпадает по произношению с русским Н, если стоит в позиции перед сочетаниями из рядов СА, ДЗА, ТА, ДА, НА. Если Н стоит перед сочетаниями из рядов А, КА, ГА, то произносится как носовой звук, аналога которому в русском языке нет.

Если Н стоит перед сочетаниями из рядов БА ПА МА, то произносится как М: ХАМБАЙ, КАМПАЙ, КАММУРИ.

3. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ГРАММАТИКЕ

Основные особенности грамматического строя японского языка:

1) В японском языке нет грамматических категорий рода, лица и числа. Слово ГАКУСЭЙ может быть переведено как *студент, студентка, студенты, студентки*. Слово ТОМОДАТИ может означать: друг, подруга, дружба и подруги. Глагол ХАНАСИМАСУ *разговаривать*, в прошедшем времени — ХАНАСИМАСИТА, может быть переведен: *разговаривал, разговаривала, разговаривали*. Фраза ГАКУСЭЙ ВА ТОМОДАТИ ТО ХАНАСИМАСИТА может быть переведена множеством вариантов: *студент разговаривал с другом, студентка разговаривала с другом, студент разговаривал с подругой, студентка*

разговаривала с подругой, студенты разговаривали с друзьями.

2) В некоторых случаях, когда различение этих категорий необходимо, оно достигается либо словообразовательным путем — присоединением аффиксов, либо введением уточняющих слов — числительных, местоимений или существительных.

3) Имена существительные образуют формы падежей путем присоединения падежных частиц (также их называют падежными показателями или падежными суффиксами). Падежи в японском языке частично совпадают с падежами русского языка. Обычно выделяется 12 падежных показателей.

Падежный показатель ставится после существительного, к которому он относится.

4) Глаголы могут изменяться по временам и спрягаться. Существует два времени и три спряжения глаголов.

4. ПОРЯДОК СЛОВ В ПРЕДЛОЖЕНИИ

В японском языке члены предложения выстраиваются в довольно строгом порядке:

- 1) Группа подлежащего стоит в начале предложения.
- 2) Сказуемое всегда стоит в конце предложения.

3) Подчиненный член предложения стоит перед тем словом, от которого зависит, например, определение всегда стоит перед определяемым словом.

4) Обстоятельства и дополнения предшествуют сказуемому. Прямое дополнение обычно прилагает к сказуемому. При наличии нескольких дополнений к одному и тому же глаголу, то слово, которое мы бы хотели по-русски интонационно подчеркнуть (ядро высказы-

вания), ставится непосредственно перед сказуемым. Обстоятельства образа действия, места и причины могут меняться местами, но обычно обстоятельство времени предшествует другим обстоятельствам.

Например, в предложении «Это — стол», слово *это* является подлежащим, а *стол* — сказуемым. Слова будут располагаться в таком же порядке, как и в русском языке. Немного распространим это предложение: Это — деревянный стол. *Деревянный* — это определение к слову *стол*, поэтому и в этом случае порядок слов сохранится. «Мы купили деревянный стол». В этом предложении подлежащее *мы*, сказуемое *купили*, дополнение — *стол*, определение *деревянный*. Следовательно, в японском языке слова будут расставлены в следующем порядке: «МЫ ДЕРЕВЯННЫЙ СТОЛ КУПИЛИ». Введем обстоятельство времени: «Мы недавно купили деревянный стол». Обстоятельство времени размещаем сразу после подлежащего, а т. к. сказуемое всегда в конце и прямое дополнение прилагает к нему, получается: «МЫ НЕДАВНО ДЕРЕВЯННЫЙ СТОЛ КУПИЛИ».

Рассмотрим предложение с тремя дополнениями. «Он дома смотрел телевизор с друзьями». Подлежащее останется первым словом, сказуемое всегда должно быть последним. Остаются три дополнения: дом, телевизор и друзья. То слово, которое мы поставим непосредственно перед глаголом, станет ядром высказывания. Именно это слово нам захочется подчеркнуть интонацией. Если мы скажем в таком порядке: «ОН С ДРУЗЬЯМИ ТЕЛЕВИЗОР ДОМА СМОТРЕЛ», получится, что мы выделяем именно слово ДОМ, т.е. данное предложение будет ответом на вопрос: «Где он с друзьями смотрел телевизор?» Если же мы поставим перед сказуемым слово ТЕЛЕВИЗОР, то предложение будет ответом на вопрос: «Что он смотрел?». Аналогичным образом,